



AKADEMI SENI KERPAGSAAN

KEMENTERIAN KEBUDAYAAN, KESENIAN DAN PELANCONGAN MALAYSIA

mempersembahkan



# Jendelela

## Tarian dan Muzik Tradisional

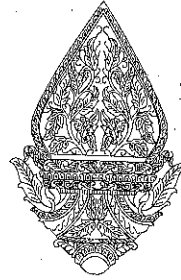
pengarah artistik JOSEPH GONZALES

penasihat SUHAIMI MAGI • SHARIFAH MAHANI SYED KASSIM • NORJAJADI JASAN • DR. CHANDRABANU • pembimbing JUNAINAH M. LOJONG • A. ARIS A. KADIR  
• AFNA JUITARINA ALI AMBERAN • pengarah muzik MUSTAKIM YUSUF

maklumat lanjut: TEL: 03-2164 9180 • FAX: 03-2164 9186

## Pengenalan Akademi Seni Kebangsaan

# Jendela



أكاديمية سني كڤانڠساڠ  
AKADEMI SENI KEBANGSAAN

*The National Arts Academy is an institution of higher learning established in 1994 by the Ministry of Culture, Arts and Tourism. It offers full time or part time training programs leading to a Certificate, Diploma in Performing Arts in Writing, Music, Theatre and Dance. The objective is to produce creative performers, to nurture artistic talent and develop leaders in the arts. This is to ensure that Malaysia's rich cultural heritage will continue to flourish from one generation to the next. Besides its commitment to preservation of the arts, The Akademi Seni Kebangsaan encourages new and innovative direction in these areas and intends to place Malaysia firmly on the world stage. The objective of the Akademi Seni Kebangsaan is to provide an opportunity for Malaysians to obtain formal training in the arts and to serve as a center for research and creative work in the country.*

Akademi Seni Kebangsaan adalah sebuah institusi pengajian tinggi yang ditubuhkan pada 1994 oleh Kementerian Kebudayaan Kesenian dan Pelancongan. Ia menawarkan kursus-kursus secara sepenuh masa dan separuh masa dengan penganugerahan sijil dan Diploma Seni Persembahan dalam bidang teater, tari, muzik dan penulisan. Akademi Seni Kebangsaan berhasrat melahirkan karyawan dan pengurus seni melalui program pendidikan terarah, penyelidikan dan persembahan kesenian yang berteraskan gabungan antara tradisi dan kreativiti yang disokong dengan pengurusan berkesan serta teknologi terkini. Objektif Akademi Seni Kebangsaan ialah menyediakan peluang kepada penggiat seni untuk mengikuti latihan secara formal dalam bidang kesenian kearah melahirkan karyawan dan artis berilmu dan professional. Matlamat Akademi Seni Kebangsaan juga adalah untuk melahirkan dan menambah bilangan penggiat seni yang mampu menjadi pemimpin dan penggerak yang berkesan dalam usaha membanggunkan industri kesenian negara. Akademi Seni Kebangsaan ingin juga menjadi sumber rujukan dan pusat etnologi dan eksperimentasi seni.

## Program Persembahan

<p><b>TARI KLASIK MELAYU</b> (Afna Juitarina Ali Amberan)</p>	<p><b>TARI RAKYAT</b> (A. Aris A. Kadir)</p>	<p><b>TARI RAKYAT (Sabah/Sarawak)</b> (Junainah M. Lojong)</p>
<p><b>MENGADAB REBAB</b></p>	<p><b>PIRING</b></p>	<p><b>REJANG BE'UH</b></p>
<p>Zamzuriah Zahari Rozilah Abd Rahman Afna Juitarina Ali Amberan Intan Carina Abd Karim Hoi Cheng Sim</p>	<p>Azizi Sulaiman Mohd Kamaludin Mohd Daud Sabarina Masadi Hanimah Samsudin</p>	<p>Mohd Firdaus Mustapha Kamal Shafirul Azmi Suhaimi Afna Juitarina Ali Amberan Hoi Cheng Sim Rozilah Abd Rahman</p>
<p><b>TERINAI</b></p>	<p><b>ENDANG</b></p>	<p><b>NGAJAT NGELEPUT</b></p>
<p>Azizi Sulaiman Mohd Kamaludin Mohd Daud Sabarina Masadi Hanimah Samsudin Shaiful Bahtiar Shahban</p>	<p>Azizi Sulaiman Mohd Kamaludin Mohd Daud Hoi Cheng Sim Sabarina Masadi Hanimah Samsudin Afna Juitarina Ali Amberan</p>	<p>Azizi Sulaiman Sabarina Masadi Hanimah Samsudin Mohd Kamaludin Mohd Daud</p>

ASYIK	ZAPIN	KUDA PASU
Afna Juitarina Ali Amberan Intan Carina Abd Karim Zamzuriah Zahari Rozilah Abd Rahman	Shafirul Azmi Suhaimi Damian S. Manson Zamzuriah Zahari Rozilah Abd Rahman Intan Carina Abd Karim	Afna Juitarina Ali Amberan Hoi Cheng Sim Shafirul Azmi Suhaimi Mohd Firdaus Mustapha Kamal
	JOGET	LIMBAI
	Damian S. Manson Zamzuriah Zahari Rozilah Abd Rahman Intan Carina Abd Karim A. Aris A. Kadir Shafirul Azmi Suhaimi	Azizi Sulaiman Sabarina Masadi Hanimah Samsudin Mohd Kamaludin Mohd Daud

## Jendela

Akademi Seni Kebangsaan Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Warisan Malaysia di bawah Program Tari akan mengadakan siri persembahan tarian tradisional untuk mempromosikan sistem pembelajaran Tarian Tradisional di ASK. Persembahan kesenian ini terbahagi kepada 3 bahagian:

- **Tarian Klasik Melayu** - Mempersembahkan tarian yang berasal dari istana seperti tarian Gamelan, Asyik, dan Terinai . Keistimewaan tarian ini terletak pada kekuatan gerak tangan penari yang lemah gemalai.
- **Tarian Sabah dan Sarawak** - Tarian yang berasal dari Borneo ini kebanyakannya adalah untuk upacara-upacara spiritual serta mempunyai tujuan-tujuannya yang tertentu selain daripada mengadakan festival yang bercorak keraian.
- **Tarian Rakyat** - Tarian ini berbentuk hiburan seperti tarian Joget, Zapin, Endang dan kebiasaannya ditarikan sempena upacara perkahwinan.

Persembahan Jendela menyajikan para pencinta seni dengan sebahagian dari latihan yang terdapat di Akademi. Akademi Seni Kebangsaan sangat memandang serius dalam soal pemuliharaan dan mendokumentasikan tari tradisional Malaysia dalam bentuk yang asal. Program Tari yang diwujudkan ini adalah diharap dapat memperbaiki kualiti dan profesionalisme tarian yang terdapat di Malaysia dalam setiap genre.

Para penari terdiri daripada pelajar-pelajar Program Tari ASK yang dibimbing oleh Pensyarah seperti Sharifah Mahani Syed kassim, Suhaimi Magi, Norjadi Jason, dan beberapa orang Pensyarah Jemputan serta dibantu oleh para tutor seperti A. Aris A. Kadir, Junainah M. Lojong dan Afna Juitarina Ali Amberan.

Pengarah Artistik persembahan Jendela ini adalah En. Joseph Gonzales, Ketua Program Tari, Akademi Seni Kebangsaan.

## Jendela

# Jendela

*The Dance Program of The National Arts Academy, Ministry of Culture Arts and Tourism will present a series of Tradisional Malaysian dance performance. The performance will be divided into 3 sections:*

- **Classical Malay Dance** - showcasing dances that have their origins in the Royal Courts of Malaysia namely Joget Gamelan, Asyik & Terinai. These dances are graceful with strong emphasis on the hand movements.
- **Folk Dance of Sarawak and Sabah** - these dances originate from the various tribes of Borneo. The dances are performed during the harvest festival and initially were performed to invoke and please the spirits.
- **Folk Dances** - these dances like the Joget, Zapin, Endang and Piring are lively and performed during various community occasions / celebrations such as weddings.

*Forging a strong contemporary dance vocabulary as seen in the earlier presentation of Jamu "a feast for the senses, ... set a new standard for Malaysian contemporary dance to aspire to? - Mohan Ambikaipar - The Edge", the performance of Jendela ASK (window) provides the audience a glimpse of another aspect the dance training available at the academy. The National Arts Academy is committed to preservation and documentation of traditional Malaysian dance in its more authentic form. The Dance Program aspire and strives to improve the quality and professionalism of dance in Malaysia in every genre.*

*Performed by the students, the rehearsal / performance of the dances is undertaken under the supervision of traditional dance luminaries Sharifah Mahani Syed Kassim, Suhaimi Magi, Norjayadi Jasan and other guest lecturers, with help from graduate students who are being groomed for the future such as A. Aris A. Kadir, Junainah M.Lojong and Afna Juitarina Ali Amberan.*

*The Artistic Director of the performance Jendela is Joseph Gonzales, Head of Dance, National Arts Academy.*



## Program Tari Akademi Seni Kebangsaan

Program Tari/ AKADEMI SENI KEBANGSAAN menawarkan program pengajian sepenuh masa di dalam teknik-teknik tari dari pelbagai genre Tarian Malaysia, Asia dan Barat. Fokus utama Jabatan ini ialah untuk melahirkan penari profesional yang berilmu dan berkaliber tinggi dengan pengetahuan yang mendalam mengenai kesenian dan teknik tari tradisional dan moden. Di samping itu AKADEMI SENI KEBANGSAAN juga menyedari akan keperluan dan kepentingan melahirkan graduan yang berkemampuan berilmu dan menghasilkan karya kreatif di samping mengadakan penyelidikan dalam bidang tari. Pendekatan yang diimplementasikan dalam memenuhi matlamat ini menjadikan AKADEMI SENI KEBANGSAAN sebagai sebuah institusi pengajian seni persembahan dan pusat kesenian yang unggul di Malaysia. Modul-modul yang ditawarkan ialah:-

- Persembahan Tradisional
- Persembahan Moden
- Koreografi
- Teori dan Sejarah

Antara kursus-kursus yang ditawarkan ialah:-

- Tarian Malaysia merangkumi tarian istana, rakyat dan etnik.
- Tarian India dan Cina.
- Tarian Moden aliran Graham, Cunningham , Hawkins dan sebagainya
- Ballet
- Komposisi dan Koreografi
- Labanotasi
- Tarian Asia Tenggara
- Sejarah Tari
- Etnologi Tari
- Anatomi dan Kecederaan

Bagi memastikan kejayaan penubuhannya, AKADEMI SENI KEBANGSAAN telah melantik tenaga pengajar yang profesional dan berkaliber bagi melaksanakan pengajian Jabatan Seni Tari.

Antaranya:-

- Sharifah Mahani
- Suhaimi Magi

# Jendela

- Lee Tang Kok
- Anuar Abdul Wahab
- Mew Chang Tsing
- Choo Tee Kuang
- Loke Soh Kim
- K. Shankar
- Marion D'Cruz
- Ramli Ibrahim
- Gan Chih Pei
- Joseph Gonzales
- beberapa pensyarah jemputan

Program Tari turut menganjurkan bengkel, bengkel demonstrasi dan ceramah oleh tetamu dalam dan luar negara seperti Sara Helton Mann, Susan Braham, Wolfram Mehring, Tim Davey dan Mara Morris. Pensyarah ASK Suhaimi Magi telah menghadiri bengkel dibawah tajaan International Foundation for Arts and Culture di Victoria College of the Arts sementara Mew Chang Tsing dan Loke Soh Kim menghadiri bengkel- bengkel di Amerika Syarikat. Program-program seperti ini diwujudkan untuk meningkatkan lagi profil serta prestasi Akademi Seni Kebangsaan. Salah seorang pelajar tari

Junainah M. Lojong telah mengikuti Bengkel Koreografer M Pasifik di Taiwan dalam bulan Jun 2000 dibawah tajaan ASK dengan National Institute of the Arts Taiwan. Dalam tahun 2001, dengan kerjasama International Foundation for Arts and Culture, dan Cross Roads Dance Ensemble Program Tari telah mengikuti bengkel di Western Australia Academy of Performing Arts, Edith Cowan University. Dalam bulan Julai 2001, dua pelajar Mohd. Kamaludin Mohd. Daud dan Azizi Sulaiman telah di pilih untuk mengikuti bengkel di La Salle-SIA College of the Arts, Singapura.

Untuk matlumat selanjutnya berkenaan program tari dan kursus yang ditawarkan sila hubungi:

Ketua Program Tari  
Akademi Seni Kebangsaan  
Aras 33, Empire Tower  
Jalan Tun Razak  
50400 Kuala Lumpur

tel: 03-2164 9180 fax: 03-2164 9186  
gonzales@dancemalaysia.com



## *National Arts Academy's Dance Program*

*Dance Program offers part time and full time training in dance techniques from Malaysia, Asia and the West. The primary focus of the course is to produce dancers of a high calibre and ability, with a sound knowledge of both traditional and contemporary styles. This will eventually lead to the development of new movement vocabulary and philosophy that translates into exciting choreography and staging. The Academy also realizes the need to produce graduates who are able to think and work creatively, and subsequently embark on dance research. This holistic pioneering approach to dance training is truly pioneering in this country is slowly establishing AKADEMI SENI KEBANGSAAN as the premier Arts Education Center in Malaysia. Modules offered are:-*

- *Traditional Performance*
- *Modern Performance*
- *Choreography*
- *Theory and History*

*Among the courses offered are:-*

- *Malaysian Dance from the court, folk and ethnic traditions*
- *Chinese and Indian Dance*
- *Modern Dance including Graham, Cunningham, Hawkins and others*
- *Classical Ballet*
- *Composition and Choreography*
- *Labanotation*
- *South East Asian Dance*
- *Dance History*
- *Dance Ethnology*
- *Anatomy and Injury Prevention*

*In view of our goals, AKADEMI SENI KEBANGSAAN has assembled an impressive array of talent that includes all the luminaries of Malaysian Dance. Among the lecturers are:-*

- *Sharifah Mahani*
- *Suhaimi Magi*

# Jendela

- Lee Tang Kok
- Anuar Abdul Wahab
- Mew Chang Tsing
- Choo Tee Kuang
- Loke Soh Kim
- K. Shankar
- Marion D'Cruz
- Ramli Ibrahim
- Gan Chih Pei
- Joseph Gonzales and several guests lecturers

The Dance Program has also conducted numerous workshops and lecture demonstrations with international guest artists like Sara Helton Mann, Susan Braham, Wolfram Mehring, Tim Davey and Mara Morris. It is hoped that through these exchange programs we can develop as artists and promote a greater appreciation of Malaysian dance. Junainah M. Lojong became the first participant from Malaysia to attend the Young Choreographers Workshop in Taiwan. In 2001, the dance program conducted an exchange program with The Western Australia Academy of Performing Arts,

Edith Cowan University with a grant for the International Foundation for Arts and Culture and The Cross Roads Dance Ensemble. Two students Mohd. Kamaludin Mohd. Daud and Azizi Sulaiman also attended a workshop at the La Salle-SIA College of the Arts in Singapore.

For further information regarding the various programs available, please contact:

Head of Dance  
Akademi Seni Kebangsaan  
33rd. Floor, Empire Tower  
Jalan Tun Razak  
50400 Kuala Lumpur

tel: 03-2164 9180 fax: 03-2164 9186

[gonzales@dancemalaysia.com](mailto:gonzales@dancemalaysia.com)



## Senarai Pensyarah *List of Lecturers*

### **ANNUAR ABDUL WAHAB**

Gikgu Annuar adalah pakar silat yang berkelulusan Sarjan dari UKM. Beliau telah menulis beberapa buku dan juga menubuhkan persatuan-persatuan di serata dunia.

*Gikgu Annuar has an MA from UKM and is a silat expert who not only has written numerous books on this subject but has also formed numerous silat groups around the world.*

### **GAN CHIH PEI**

Memulakan kerjayanya di Malaysia dan kemudian melanjutkan pelajarannya ke University of Kansas, Amerika Syarikat. Beliau adalah pengurus sekolahnya sendiri - Centerstage Academy dan berkarya dengan berbagai kumpulan di Kuala Lumpur.

*Began her training in Malaysia before completing a BA from the University of Kansas, USA. Chih Pei is the principal of Centerstage Academy and choreographs for numerous companies in Kuala Lumpur.*

### **LOKE SOH KIM**

Puan Loke mendapat didikan awal di Pulau Pinang dan kemudian

berkerja sebagai seorang penari professional di Singapura dan Hong Kong. Menubuhkan kumpulan South Asli dan merupakan koreografer jemputan kumpulan Frontier Danceland. Beliau pernah mengikuti kursus di Amerika Syarikat dan membuat persembahan di seluruh dunia.

*Loke Soh Kim is a teacher and choreographer of international repute. She began her career in Singapore and Hong Kong and was a founding member of South Asli dance group. She is currently a guest teacher and choreographer for the Frontier Danceland Company and last year received a grant from the Asian Cultural Council in New York to perform overseas.*

### **CHOO TEE KUANG**

Choo mendapat bimbingan awal di Kuala Lumpur dan Singapura. Beliau menjadi penari profesional di Singapura dan Hong Kong. Pada 1991, beliau menubuhkan kumpulan South Asli di HK dengan 6 penari dan membuat lawatan ke seluruh dunia. Sekarang merupakan pengarah artistik kumpulan Kwangsi dan Penang Dance Station.

*Choo began his professional career in Singapore and Hong Kong before forming the South Asli Dance Group which toured*

*internationally. He is currently the Artistic Director of Kwangsi Dance Troupe.*

## **MEW CHANG TSING**

Nama yang tidak asing lagi di dalam dunia tari. Mendapat pendidikan di Hong Kong dan England. Berkelulusan Sarjana tari dari University Surrey. Beliau adalah pengarah artistik River Grass Dance Theatre dan baru-baru ini menerbit dan menari di dalam Re: Lady White Snake.

*A familiar name in the dance world Mew received her dance training in Hong Kong before completing her MA in Dance Studies from the University of Surrey. She is the Artistic Director of River Grass Dance Theatre and has just completed production of Re: Lady White Snake.*

## **SUHAIMI MAGI**

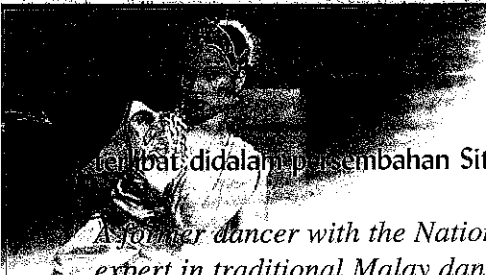
Mendapat didikan di Institut Kesenian Jakarta, Indonesia dan mula berkecimpung di bidang tari sejak tahun 1973. Beliau merupakan jurulatih di Sabah dan menerima anugerah 'Medallion for Dance'. Sekarang bertugas di ASK sebagai pensyarah dan penyelaras program Tari. Beliau telah mencipta nama sebagai seorang koreografer di dalam berbagai produksi diantaranya Laila Majnun, Akar, Kesucian, Selendang Umi, Titian, Antara dan Tun Perak anjuran Panggung

Negara. Selain dari itu beliau juga menjayakan program di Korea, Sepanyol, New York dan San Francisco serta merupakan koreografer SUKOM 98 dan ulang tahun Barisan Nasional di Bukit Jalil.

*Suhaimi became involved in dance in 1973 working as a dancer for the Ministry of Culture, Youth and Sports where he was Assistant Officer. He received the Sabah Medallion for Dance for his contributions. Received further training from Jakarta Institute for the Arts, he has compiled an impressive resume as a choreographer including Antara, Laila Majnun, Akar, Kesucian, Al-Amin, Selendang Umi, Tun Perak. He choreographed the Opening Ceremony of the Commonwealth Games and the Anniversary Celebrations for UMNO at Bukit Jalil. Suhaimi's work has been staged in Spain, New York, San Francisco, Jakarta, Seoul and at many other festivals.*

## **SHARIFAH MAHANI SYED KASSIM**

Seorang pakar dalam tarian tradisional Melayu. Beliau merupakan bekas penari Panggung Negara dan pernah mengikuti kursus Sijil Seni Kreatif di Universiti Sains Malaysia. Sebagai seorang penari beliau telah membuat persembahan diseluruh dunia. Beliau sekarang merupakan seorang koreografer yang disegani dan baru-baru ini



berkat didalam persembahan Siti Zubaidah dan Siti di Alam Fantasi.

*A former dancer with the National Theatre, Sharifah has become an expert in traditional Malay dance. She obtained a certificate in Creative Arts from the University Science Malaysia and has performed all over the world. She is now a respected choreographer who has just completed work in Siti Zubaidah and Siti di Alam Fantasi.*

#### **LEE TANG KOK**

Master Lee adalah seorang pakar dalam bidang Tai Chi dan juga perubatan tradisi. Beliau telah berkhidmat dengan ASK sejak tahun 1996.

*Master Lee is a Tai Chi expert who has a great knowledge of traditional medicines and massage. He has worked with ASK since 1996.*

#### **MARION D'CRUZ**

Seorang penggiat seni yang tidak asing lagi. Antara koreografer yang pertama yang cuba menggabungkan seni Asia dan Barat untuk menghasilkan karya baru. Beliau merupakan seorang penerbit dan

ahli kumpulan Five Arts Center.

*Marion is one of the Malaysia's pioneers in her contemporary dance work. After obtaining her MA from University Science Malaysia, Marion has choreographed numerous works and was a founding member of Five Arts Center.*

#### **WONG KIT YAW**

Sebagai seorang pendidik, Wong Kit Yaw telah mencipta nama dengan usaha beliau membimbing kaum remaja yang menceburi dunia tari. Beliau adalah seorang koreografer yang mendalami minda dan tradisi bangsa Cina untuk penerokaan beliau. Karya beliau selalu memberi tumpuan kepada isu - isu kontemporari yang berjiwa Cina dan Asia.

*Kit Yaw taps upon his roots, exploring and searching for that singular motif in his Chinese traditional psyche to stimulate and relate to our contemporary sensibilities leaving indelible images forever engraved in our minds.*

*In recent years, Kit Yaw emphasizes the provocative and challenging contemporary issues, expressing the multiple collisions that epitomize asia and his Chinese tradition culture.*

## JOSEPH GONZALES

Joseph Gonzales adalah Ketua Program Tari di Akademi Seni Kebangsaan. Beliau merupakan antara koreografer dan pendidik seni tari yang paling berpengalaman di Malaysia. Beliau memulakan kerennya dengan KESUMA, St. Moritz Gold Band Dancers dan Kuala Lumpur Dance Theatre sebelum menyambung pelajarannya di Bush Davies School dan London Studio Center di England. Beliau memainkan watak *Simon of Legree* dalam 'The King and I'. Beliau bertugas di Federal Akademi of Ballet sebelum menjadi pensyarah di ASK dalam tahun 1994. Karyanya *Sisters, Akar dan Itik, TITIAN* dan *AKAR* dipersembahkan di festival di Kuala Lumpur, Singapore, Japan, Belgium, Indonesia, Beijing, Korea, Hong Kong dan pembukaan rasmi *19th Independent Film Festival* in Brussel. Beliau melancarkan [www.dancemalaysia.com](http://www.dancemalaysia.com) supaya mempromosikan tari di Malaysia dan berusaha untuk meningkatkan tahap profesionalisma di Malaysia.

*Joseph Gonzales is head Of Dance at the National Art Academy and one of Malaysia's leading dance educators and choreographers. Joseph began his career as a dancer with KESUMA, St. Moritz Gold Band Dancer and Kuala Lumpur Dance Theatre before leaving for Bush Davies School and London Studio Center in England. He*

*played Simon of Legree in 'The King and I'. He taught at the Federal Akademy of Ballet before joining the National Art Academy in 1994. His choreography Sister, Akar, dan Titik, TITIAN dan Akar has been presented at various at Various festival in Kuala Lumpur, Singapore, Japan, Belgium, Indonesia, Beijing, Korea, Hong Kong and the Opening Ceremony of 19th Independent Film Festival in Brussel. He campaigns zealously for a more professional environment for dance. In 2000, he launched [www.dancemalaysia.com](http://www.dancemalaysia.com) to promote Malaysian dance.*

## PENSYARAH JEMPUTAN / GUEST LECTURERS

Termasuk Ramli Ibrahim, Tim Davey dari Australia, pakar-pakar tarian tradisi dari negeri-negeri, Sara Shelton Mann dan Susan Braham dari Amerika Syarikat. Kedutaan luar negara di Malaysia telah banyak memberi kerjasama untuk mengenalpasti pakar-pakar tertentu.

*Includes Ramli Ibrahim, Tim Davey, traditional dance masters from the various states in Malaysia, Sara Shelton Mann and Susan Braham from USA. The foreign Embassies in Malaysia have been instrumental in identifying suitable candidates.*



## Senarai Penari / *Lists of Dancers*

### TAHUN 3

1. Azizi Sulaiman
2. Sabarina Masadi
3. Hanimah Samsudin
4. Mohd Kamaludin Mohd Daud
5. Shaiful Bahtiar Shahban

### TAHUN 2

1. Intan Carina Abd Karim
2. Rozilah Abd Rahman
3. Shafirul Azmi Suhaimi
4. Hoi Cheng Sim
5. Zamzuriah Zahari

### TAHUN 1

1. Mohd Firdaus Mustapha kamal
2. Damian S. Manson

## Senarai Pemuzik / *Lists of Musicians*

1. Mustakim Yusuf
2. Jefferson Dave
3. Mohd Razif Nizam
4. Hadi Maswardi Md Amin
5. Adi Syukran
6. Damian S. Manson
7. Fadzil Ahmad
8. Gilbert Jim Lajim
9. Then Su Cheau
10. Ibrahim Senik
11. Ismail Mamat
12. Mohd Nasir Yusof
13. Amira Sariyati Mohd Hatta

## Senarai Tarian / *List of Dances*

### TARI RAKYAT

Ditarikan oleh rakyat di khayalak ramai untuk rakyat dan ia lebih bersifat sosial kerana bebas ditarikan oleh sesiapa sahaja samada lelaki atau perempuan, tua mahupun muda. Tari Rakyat juga berfungsi sebagai satu bentuk hiburan untuk diri sendiri dan juga orang ramai yang mempunyai sebab-sebabnya yang tertentu. Contohnya Tarian Endang yang berasal dari N. Sembilan, ia ditarikan dalam bentuk satu barisan panjang yang memperlihatkan semangat perkampungan, berganding bahu dalam melaksanakan tugas harian. Setelah seharian penat bekerja mereka memerlukan hiburan untuk menghilangkan keletihan.

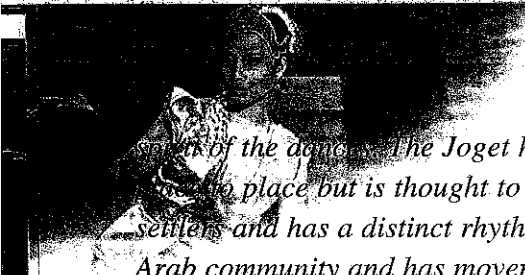
Gerakan-gerakannya tercipta melalui gerakan alam semulajadi seperti aktiviti harian, melalui sesuatu pekerjaan dan sebagainya. Misalnya dalam Tarian Endang, ada gerakan yang di panggil 'Petik Buah' yang menggambarkan seseorang sedang melakukan pekerjaan memetik hasil tanaman mereka di Ladang. Gerakan 'menepuk bumi' pula bermakna petani-petani sedang menepuk-nepuk tanah bagi memadatkan tanah.

Dalam Tarian Zapin pula, gerakan seperti 'Acak ... Melengk' 'Enjut Siring' menunjukkan situasi gurau senda sesama sendiri.

Oleh itu dapat disimpulkan bahawa tari rakyat ini lebih bersifat bebas dan tidak terikat dengan syarat-syarat tertentu serta sesuai di tarikan dimana-mana sahaja samada di dalam upacara perasmian majlis, upacara perkahwinan dan sebagainya.

### *FOLK DANCE*

*These dances include the dances of the different communities in Malaysia each with their own rich heritage. These dances are very varied and often are inspired by normal, basic everyday activities that the community is familiar with such as fishing, harvesting and so on. Often these dances derive their names from the hand held props such as Tari Piring (plate dance), Wau Bulan (Kite dance) and so on. Frequently these dances are performed during village celebrations of harvest, and other important occasions like weddings, birthdays and such like. Many of these dances have a playful joyous quality and teasing between the dances that adds to*



*...ers of the dance. The Joget has numerous versions that vary from  
...to place but is thought to be derived from the Portuguese  
settlers and has a distinct rhythm. The Zapin is derived from the  
Arab community and has movements that are inspired by actions of  
fishermen, boating and so on. The music is distinct with the  
traditional gambus (lute) and was originally performed only by men  
but is now danced by both male and female dancers. The Ending is  
from Negeri Sembilan and is a joyful dance which speeds up in  
tempo.*

#### **TARIAN RAKYAT (Sabah/Sarawak)**

Rejang Be'uh, Ngajat Ngeleput, Kuda Pasu dan Limbai, tarian ini berasal daripada kaum etnik Sabah dan Sarawak. Rejang Be'uh adalah tarian yang membawa maksud tarian menyambut tetamu yang ditarikan oleh kaum Bidayuh, manakala tarian Ngajat Ngeleput ditarikan oleh orang-orang Ulu di Sarawak yang kini telah diangkat ke pentas untuk persembahan kesenian. Tarian dari Sabah iaitu Kuda Pasu dan Limbai ini di tarikan oleh kaum Bajau yang berfungsi sebagai hiburan serta merupakan acara sambutan majlis perkahwinan.

Kini ketiga-tiga tarian ini telah berkembang dan telah diangkat menjadi salah satu tarian Bidayuh yang diperkenalkan kepada seluruh masyarakat.

#### **FOLK DANCE OF SABAH AND SARAWAK**

*Sabah and Sarawak are states with very rich traditions. The numerous indigenous communities that live there each have their own dances. Among the similarities in style and ethnology is that many of these dances are derived from and inspired by nature. As such they generally have a smooth style, graceful arm movements that imitate birds and gentle change of weight. Some of the more popular dances are Limbai and Kuda Pasu of the Bajaus of Sabah, Ngajat Ngeleput of the Orang Ulu, and Rejang Be'uh of the Bidayuh of Sarawak. The music of the dances of Sarawak often uses the sape and that of the Sabah dances has the Kulintangan ensemble. Often these dances are performed during wedding ceremonies, in celebration of the harvest festivals of Gawai in Sarawak and Keamatan in Sabah, to appease the spirits, to pray for good weather and so on.*

## TARIAN KLASIK MELAYU

Tarian Klasik Melayu merupakan tarian yang dikategorikan sebagai Tarian Istana pada waktu dahulu dan ianya dipersembahkan di dalam Istana, di hadapan Raja.

Pada masa dahulu penari merupakan para inang yang muda belia yang diasuh serta dididik di dalam Istana. Kumpulan ini juga mempunyai para pemuzik tersendiri untuk mengiringi tarian dalam setiap persembahan.

Tarian Klasik Melayu ini merupakan tarian yang unik dan mempunyai perbezaan dengan tarian-tarian lain. Keunikan dan keistimewaan yang dimiliki oleh tarian ini ialah dari segi pandangan mata, liuk badan, kehalusan gerak serta senyuman yang dipamerkan oleh seseorang penari.

## CLASSICAL MALAY DANCE

*These dances were originally performed in the palaces of Malaysia. With strong influence from Indonesia and Thailand these dances are categorized by graceful arm movements, usually begin in a seated position and then slowly progressing to a standing position, and have the eyes downcast as it was improper to look the royalty straight in the eyes. The body movements have a gentle swaying quality and very driven by the music of the gamelan ensemble.*

## Senarai Tutor / *Lists of Tutors*



ARIS A. KADI

Beliau merupakan bekas artis budaya Majlis Kebudayaan Negeri Johor (1992-94) dan Yayasan Warisan Negeri Johor (1994-97). Pernah menyertai festival-festival tari peringkat antarabangsa di Singapura, Indonesia, Bangkok dan Paris. Seringkali juga mengambil bahagian dalam Festival Tari Kebangsaan serta telah menghasilkan karya yang bertajuk Air dan Alam yang dipentaskan di Actor's Studio.

Selain daripada tarian beliau juga terlibat dalam bidang teater seperti Dari Bintang ke Bintang dan Opera Ayu Cendana arahan Fauziah Nawi sebagai koreografer dan pelakon. Dance Historia di bawah produksi Farah Dance Review sebagai penari utama.

Selain bergiat aktif dalam bidang tari dan teater, beliau juga aktif menyertai pelbagai bengkel yang dikendalikan oleh pihak ASK seperti Bengkel Intensif Jurulatih Tari Malaysia II, Kursus Intensif Solek, Kursus Fasilitator Zapin, Bengkel Tari Takahumara (Jepun) dan Bengkel Tari Okinawa (Jepun).

*A dancer with the Johore State Government and Johore Heritage Foundation, Aris participated in numerous festivals at national and international level performing in Singapore, Indonesia, Thailand and France. He also has staged his choreography Air and Alam at the Actors Studio Theatre and Experimental Theatre. He choreographed and worked as an actor in the play Dari Bintang ke Bintang directed by Fauziah Nawi and was principal dancer in Dance Hysteria choreographed by Farah Sulaiman, and the launch of E-Village choreographed by Ross Coleman of Australia. Has participated in numerous workshops organized by ASK.*

### AFNA JUITARINA ALI AMBERAN

Beliau telah menyertai kumpulan kebudayaan di Pulau Langkawi dan memasuki ASK pada tahun 1996. Pembelajaran selama empat tahun telah mendedahkan beliau kepada tarian moden dan tradisional. Sering terlibat dalam pelbagai projek yang dianjurkan oleh ASK dan organisasi luar. Beliau juga turut menjayakan TARI '96', TARI '98' dan 'PUTERA' serta 'AWAS' koreografi Joseph Gonzales.

*A member of the Langkawi Cultural Dance Group before becoming a student at ASK in 1996. Afna enjoys traditional dance especially court dance. She dances frequently with various groups for dance and theatre projects and was one of the principals in Fawziah Nawi's Opera Ayu Cendana. She recently performed during The 5th Sutra Festival under the artistic guidance of Ramli Ibrahim.*

## **JUNAINAH M. LOJONG**

Beliau merupakan seorang penari dan koreografer yang aktif dalam bidang seni terutama dalam bidang tarian. Beliau menyertai Bengkel Koreografer Muda Asia Pasifik (National Arts Taipei) telah menghasilkan karya XXYX semasa berada di sana pada tahun 2000.

Belia pernah menyertai Festival Malaysia sebagai penari di Lake Hope Resort di Shanghai. Menjadi instraktor di TAPAC, Telok Ayer Singapura. Beliau juga turut terlibat sebagai penari di dalam karya Akar, Awas dan Putera. Selain itu beliau pernah membuat persembahan di Sepanyol sempena FestivalTari.

Kini beliau aktif menjadi penari serta koreografer bebas.

*She participated in the Asia Pacific Young Choreographers Workshop in Taiwan in 2000 with the support of ASK. She has performed at the Lake Hope Resort in Shanghai and was an instructor at the TAPAC, Singapore under the Ministry of Culture Arts and Tourism. Junainah has performed in Spain and worked with numerous local choreographers.*

## ASK Dance Co.

Pada tahun 1994 ASK DANCE Co. telah ditubuhkan untuk membantu mempromosikan persembahan tarian tempatan di samping menambah keperluan tari di Malaysia. Antara pengasas ASK DANCE Co, ialah Suhaimi Magi, Aida Redza, Lena Ang, Joseph Gonzales dan pelajar-pelajar kumpulan pertama AKADEMI SENI KEBANGSAAN. Reputasi kumpulan ini mula dikenali di peringkat antarabangsa melalui karya-karya berikut:-

- MENGGAPAI KEKAL koreografi Aida Redza Jakarta 1994
- BERASIK koreografi Suhaimi Magi sempena 3rd Indonesia Arts Festival 1994
- SERKAM koreografi Suhaimi Magi sempena KIDE 95 in Seoul Korea
- AKAR DAN TITIK koreografi Suhaimi Magi, Mew Chang Tsing, Lena Ang dan Joseph Gonzales sempena TARI 96 di Kuala Lumpur
- AKAR koreografi Suhaimi Magi, Aida Redza dan Joseph Gonzales sempena DANCE ON 97 di Hong Kong
- UMBIVOLUSI koreografi Aida Redza dan ASK DANCE Co. sempena TARI 98 in Kuala Lumpur
- AWAS koreografi Joseph Gonzales di Panggung Eksperimen, Mac 1999

- HEAR AND YOU WILL SEE koreografi Joseph Gonzales di Dewan Filharmonik PETRONAS, Mei 1999
- Penyertaan di Festival Vitoria-Gasteiz di Sepanyol, Jun 1999 karya Suhaimi Magi
- PUTERA - Panggung Eksperimen Kuala Lumpur Mac 2000 karya Joseph Gonzales
- Dari Mengadap Rebab ke Moden pada October 2000 dengan kerjasama The Actors Studio Theatre
- TARI 2000 anjuran Kementerian Kebudayaan Kesenian dan Pelancongan pada October 2000 di Istana Budaya
- JAMU pada April 2001 di Wisma FAB

*In 1994, the ASK DANCE Co. was established to further promote local performances and strives to create a Malaysian identity in dance. The company's founding members included its pioneer staff Suhaimi Magi, Aida Redza, Lena Ang, Joseph Gonzales and its outstanding students. The reputation of the dance company has slowly grown internationally. The company has performed:-*

- *MENGGAPAI KEKAL choreographed by Aida Redza, Jakarta 1994*

- *BERASIK* by Suhaimi Magi at the 3rd Indonesia Arts Festival 1994
- *SERKAM* by Suhaimi at KIDE 95 in Seoul Korea
- *AKAR DAN TITIK* by Suhaimi Magi, Mew Chang Tsing, Lena Ang and Joseph Gonzales at TARI 96 in Kuala Lumpur
- *AKAR* by Suhaimi Magi, Aida Redza and Joseph Gonzales at DANCE ON 97 in Hong Kong
- *UMBIVOLUSI* choreographed by Aida Redza and the company at TARI 98 in Kuala Lumpur
- *AWAS* choreographed by Joseph Gonzales at Experimental Theatre, March 1999
- *HEAR AND YOU WILL SEE* choreographed by Joseph Gonzales at PETRONAS Philharmonic Hall, May 1999
- Participation at the Vitoria-Gasteiz Festival in Spain, June 1999 choreography Suhaimi Magi.
- *PUTERA* - Experimental Theatre, Kuala Lumpur, March 2000
- *Dari Mengadap Rebab ke Moden* in October 2000 in collaboration with The Actors Studio Theatre
- *TARI 2000* organised by The Ministry of Culture Arts and Tourism in October 2000 at Istana Budaya
- *JAMU* in April 2001 at Wisma FAB

Untuk maklumat lanjut, sila hubungi:

*For further information regarding performances, please contact:*

Akademi Seni Kebangsaan  
Aras 33, Empire Tower  
Jalan Tun Razak  
50400 Kuala Lumpur  
tel: 03-2164 9180 • fax: 03-2164 9186



## **Tenaga Kreatif / Creative Team**

<b>PENGARAH ARTISTIK</b> <i>ARTISTIC DIRECTOR</i>	En. Joseph Gonzales
<b>PENASIHAT / ADVISORS</b>	En. Suhaimi Magi Pn. Sharifah Mahani Syed Kasim En. Norjajadi Jasan Dr.Chandrabanu
<b>PENYELARAS PROJEK</b> <i>PROJECT CO-ORDINATOR</i>	Cik Nooraini Harun
<b>PEMBIMBING</b> <i>INSTRUCTORS</i>	Cik Junainah M. Lojong En. A. Aris A. Kadir Cik Afna Juitarina Ali Amberan
<b>PENYELARAS KOSTUM</b> <i>COSTUME CO-ORDINATORS</i>	En. Baharuddin Bahrin Ramli Cik Norhidayah Asari
<b>PENGARAH MUZIK</b> <i>MUSIC DIRECTOR</i>	En. Mustakim Yusuf

## **Pengurusan dan Pentadbiran/Management and Administration**

<b>PENAUNG</b> <i>PATRON</i>	YB. Dato' Abdul Kadir bin Hj. Sheikh Fadzir Menteri Kebudayaan, Kesenian dan Pelancongan Malaysia	
<b>PENASIHAT</b> <i>ADVISOR</i>	YM. Dato' Tengku Alaudin Tengku Abdul Majid Ketua Setiausaha Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Pelancongan Malaysia	
<b>PENGARAH ASK</b> <i>DIRECTOR</i>	Pn. Norliza Rofli	
<b>KETUA PROGRAM</b> <i>HEAD OF PROGRAMMES</i>	En. Ramlan Iman (Ketua Program Muzik) En. Joseph Gonzales (Ketua Program Tari) En. Zakaria Ariffin (Ketua Program Teater) En. Rahim Abdullah (Ketua Program Penulisan) En. Abdullah Zainol (Ketua Program Sinematografi)	
<b>PENGURUSAN / KEWANGAN</b> <i>MANAGEMENT / FINANCE</i>	Pn. Nor Aliza Ahmad En. Addly Abdul Karim Pn. Zailena Ahmad Razali Cik Rohsenai Lizei Nadzir Cik Norazimah Yusof	En. Amir Hakim Mohd Yusof En. Sulaiman Mamat En. Azhar Mohamad Cik Hashinah Karim
<b>PUBLISITI DAN PEMASARAN</b> <i>PUBLICITY AND MARKETING</i>	Cik Norizah Arshad Cik Melah Khalid Cik Nooraini Harun	Cik Rozihani Mohamad En. Baharuddin Ramli
<b>DOKUMENTASI</b> <i>DOCUMENTATION</i>	En. Jali Nazri Jaafar	En. Wan Mansor Wan Yusof

